一寄 即 郵 附一

號五三內弄一八二路山華址地

社 究 研 文 英

版 出 程 報 書 代 時 莫 開 歷 人 行 發 號五八路南名茂 號五〇一路江吳 部 市 門 號十六路江吳海上 部 行 發 七〇一五七點電 九五六八三點電 部 市 門 一一五七三點 電 部 行 發

Epochpubco交西 就掛機電



角路川圆號里三一路東京南

新新一総批數聯雜 數〇第溫章記部內 類閱類第國營郵中 三五字藝證登政

**行弋旧寺** 期七十第年八第 版出日一月五 

7 3 47 茲代馬 強 建郭伐 編 維利斯 洛 素烈奇論基 文夫夫

時代書報出版社路車本社出版所有書籍,自五月本社出版所有書籍,自五月本社出版所有書籍,自五月本社出版所有書籍,自五月本社出版所有書籍,自五月 萬訂

刊月譯翻藝女純

五一

元本

· 版出已第 · 期二三第 ·

元萬十價定册每



各種禮盒,人人歡迎 · 上海女庆南朝果树就成

金市各大公司及八百龄推录商店均值

雅題以回作衡現加靜不整了搖而此衣大軍墓

脏可民)要勵 0 求著原一

相要も含める。 を発音を表する。 一共二共七編を表する。 一共二十七編を表する。 九十三郎、世報市市 八一石出一共青祁民

版 三 第

關於文字的功用可略分低啊! 種,一篙幫助皇帝統治人民,其 次便是自己應關或藉以發音牢腦 等等 0 古時如此 > 現在也並沒有 刷機の而且現在的交盲並沒有日 以前多?甚或可以满是比以前少 了,只一般人不以不識字以痛苦 2 遺是極可憎的事 0

市多會前表開會,會中人提 嚴減少交盲 2 据自然是一個很好 的提議》不過值得考慮的是基準 以為自己是高高在上,便以自己 所知的那一點領導老百姓,必須 知道老百姓所需要的是那一種交 字》因爲老百姓是需要文字的, 但其所需要此却並不見得即目前

報紙不能讀,還雖不能全歸罪於漢字,担牠

音詞與同音異義詞却是個極大問題。

個四壓符號的時候便加一個,設不定將來是 可以體合在一起的 , 如要精來使用於青字 , 條路 。但是這條路不免狹整一些。

但最近的潜來是仍需使用方塊字的 : 醋 

第一》是以文言為古白話,以爲為則以 成我們與老百姓間的隔離。 來典故少一點的便是白話,實質根本錯擊。 交言並不是古白點,全部詩經中沒有一萬是 白話詩。辭文;元曲道白,明朝小說對話是 自己練習用口頭語寫,要說什麽就寫什麽? 小說對話差用自話寫的,但遂事,只不是自設,近於北平話的作品,大家討論它應怎樣 話了。老會的小股篇得每况愈下,其原因就 這次對 o 是以爲老百姓的話不够用,自以領導地位自 此外與 居。其實老百姓的話滿够用,只交人有個見 得到一歲正的北平話劃靠。可以從此種材料 >以辽老百姓的詞彙太貧乏,其實名百姓的 中研究句法,從而可以開始寫調語交法。除 調彙並不貧乏,只交人不顧從老百姓的嘴巴 此 企鵬空談。 學智而実願以書本去轉找。今後唯有從老百 姓的日中去學習,然後中國交學始能有一點 革工作已完成大半。因爲那時如改用拉丁化

在第四卷第九期的觀察上面。鹽志章有 一篇『目前所需要的文字改革』 0 裏面談到 現在的白點文是『八不像』,所謂『八不像 個『不』實在就是一個『不』。死的就是交 大毛病。

了對稱關係硬分成四句點句。 少



IANJY-WENZ No.58 (總No. 125

電信是利用電話克機咨問的限制來傳輸會語文字的積積技術。官族大了言語文字的数 能。它的發展和進步在我們新語交運所者是相當性意的。這一同中國電機工程師學會和中 關於文字的改革有限點看注,與業餘無錢電協會在交通大學舉行的電信展覽會多我就去多觀了一天。

在國際無錢電台,上海電話公司、上海電信局、中央航空公司這提處都有打字電報機 文法,什麼阿索の第二是字形字體,用漢字 的牌列或表演。這顯示 Morse 的點劃電報快要成為過去了。同時也叫人想起中文電報怎 時,避是持書?現在我們聽機開政治性。要 樣才能超上西文電報的速率知思樣才能利用技術上的進步。前些時候在南京上海一再多演 為老百姓唐惠而提出此一問題《本人證過多 過的高仲芹的電擊打字機,雖則它是能够替方塊兒漢字爭而子,能够收發方塊兒漢字的打 有的學母和號碼和標點符號一起環列在一個直揮不到二英寸的關用,彷彿「牙牌神戲」上 (一)漢字是不能成爲普遍的民族教育 的一個圖形圖,也彷彿一首溫交詩,想起高傳养的電影打字騰高的宗架?一個直包有六英 一個多省事;一個多貨事;真是不能一比。ABCD不要也可以打;電擊打字機非經過六 漢字寫成 1 假定離有六年的的成績 2 亦不過 個 引 訓練的職業打字員不行。還不是高仲芹的技術不高明,還是方塊兒的老漢字先天的終 如一小學畢業生 9 一對長一點的信不含認 9 終 6 中交若是老不拉丁化 9 那就永遠不能高度的利用新技術 6

(二)漢字的存驗與中國的統一不統一 四海之內皆兄弟也」形口號。我的感想是其正要應着無線電來促進「天下一家」的理想的 毫無關係,因爲有的多種民族講一種語言, 逐步實現, 遵少不了一個條件, 那就是臺灣世界要有一種公用的中立的言語。並且這種言 不能傳下去,孔夫子的能够傳下來並非具以 電工界是很有歷史的《像殿票電工科學權威組絲IEC(國際電工委員令)中縣任會長之 漢字,是用口述也可以的 o 不過杜甫的詩却 中,有一位美術人 Mailloux 氏,沒有一位法國人 Leblanc,在第一次世界大戰之前數都 (課者是子道泉, 書名怎樣譯的, 我記不得了。) 設起那本書, 那才有趣呢。那是一位像 (四)中國話館不能論音呢?用了好多 羅斯人用了Esperanto在一份Esperan o 的報道電報誌 Internacia Radio-Revuo 上 的時間,研究的結果用拼音字是可以的,用 陸續發表的十六次無錢電通俗講話,因爲寫得罪略得當,並且對話非凡有趣,意給人課或 接着学寫下來是可以懂的,寫北李話可以,「不各自的民族語文。等到 Esperanto 的原作發行單行本的時候,已經有了十二種的民族 辨音 > 用期的方言拼音是更可以的 > 共間單 稀有的佳語。有趣的事還不止如此 > 有一位南斯拉夫的電際家看到了這本書的建文譯本 > 转送學起 Esperanto 來,翻譯這本書。我希望中國的業餘無錢電研究者也往應到這個體

(五)如欲使持書成功,必須用四奉符 文的問題。 號,必須先知道北平老百姓一共用多少單音 研究語音學或是研究言語数學法的朋友,電信展覽會也有給他們多觀的價值。看看通 間 0 其方法是先把每字添加四壓符號 2 然後 了電映現山來的綠色的音波更是有意思 0 看音波道恒率 2 我想 2 將來一定可以發展到讀音

如果我方塊兒的老漢字可以不必改造,照原式保存下去的,那恐怕祇有傳貨電報的一

雜句是有許多不合理的。譬如「當……時候」 現在不論那一議 ,所寫出的文章非老 是現在已成了一種思氣,如鬼迷一般,誰都 百姓所能懂 > 以能彼此互相欣賞 > 與老百姓 往裏讚 > 現在的白話文多是八不主義 > 即不 毫無關係の設起來也點長,因爲白話文一開 文,不白,不古,不今,不南,不北,不東

,不西。其實證也是幾十年來的教育環境造 我們今後應如何改正以往的錯誤呢?( 甲) 殿老百姓美智 >聽老百姓 总話。(乙)

此外將各種各樣的北平話記下來,可以

一旦雜藝寫出真正的白話文,則語文改

也可以馬上寫出來 〇雖然遙遠 > 只待我們去

## 抗戰初期上海拉丁 化出版物調查

——「新語文」資料室 (下)刊物的創刊

從一九三八年到一九四一年>上海所創 刊的拉丁化刊物,有下列各種: 一、Sn Wenz (「新文字」>「上海新

文字研究會出版部」編 > 一九三八年一 月創刊 , 補印刊物 0 ) Siao Yandi (「小圆地」,「上海 新文字研究會」會員小組織》一九三八

年一月創刊,補印刊物 0) 三、Xailang (「海浪」,「上海新文字 研究會」會員小組織,一九三八年一月 創刊,油印刊物() 四、Kila1(「起來」,「上海街文字研究

會」會員小組綱 ,一九三八年一月創刊 っ 施印刊物 ()

到過 ) 就是字典與也是連影子都找不着 o 誰 能用什麽法子來讓北平以外的人不用交言?

」,「上海務文字研究會教務部」綱, 一九三八年二月創刊 3 施印刊物 0 ) Sin Wenz Siaosiansheng (「新 交字小先生」「上海新交字研究會宣傳 部」編 ? 一九三八年二月創刊 ? 油印 刊物。) 、Nanju(「離友」、「朦悌收容所」 新文字班綱 ,一九三八年二月創刊 2 抽

Sin Xyosheng-Sin Hosang ( 新星生」,「上海新文字研究會教務部 **」編,一九三八年三月創刊,前印刊物** 

· Dhaga Koe(「大家看」,「永園收 容所」新文字班制,一九三八年四月創 **刋**,油印刊物。) 、上海新文字研究會會報(一九三八年五

月復刊;油印州物。) 一、Womndi Bao(「我們的報」, 後数 Womn 找們」,「我們社」網 ,一九三八年六月創刊,漢字新文字合

用 , 牛月報 。 ) 二、民衆常識(「國際教濟會雜民教育股 」翻,一九三八年六月創刊,有拉丁化 版○) 三、語文週刊(「譯報」副刊,「上書語 文學會」編 > 一九三八年七月創刊 > 共

四、Gan(「幹」,「上海新文字研究 會」會員小組織,一九三八年八月創刊 ,油印刊物o)

出四十三期,曾討論中國交法革新問題

五、Dazhung Bao (「大樂報」)「 上海新文字研究會」編,一九三八年九 月一日創刊,抗戰時上海唯一的拉丁化 华月報,自備排字房,新聞取用北方話 江南話兩種方案對照,其他各版兩種方 第合用 O 發行很廣 > 除館本埠外 > 氣館 海安、泰州、淮陰、淮安、曹縣、蘇州 、定海、舟山、実被、温崩、温州、平 陽、金華、麗水、福州、楓亭、泉州、 挫職、南昌、吉安、九龍、香港、廣州 ・台山、新會、中山、宜山、桂林、昆 明▼重慶▼迪化等三十多個地方。前後 共出兩年 ? 有合訂本兩卷 • 創刊時香港 「立報」主筆廳空了會來信說:『我對 於「大衆報」懷美極大的期望……官是 在國內用中國拉下化文字錄的第一張報 >我要它永存 > 要它深入大衆。」

六、青年中月刊(「上海青年會新文字班 周學會新文字研究會」會刊 > 一九三八 年九月創刊。)

七、大家跌月刊(「上海大康新文字促進 會」編,一九三八年十一月創刊,護宇 新文字合用。)

一八、播種月朔(「上海新文字研究會」編 )一九三八年十一月創刊。) ナカ、Kaiken (「開墾半月刊」 フ「上海 新文字研究會第十期新文字讓習班同學

會」編 ,一九三九年七月創刊,油印刊 物 。 ) 物。) 二十、Rsinki(「二星期半月刊」,「上 海筲文字研究會第二期星期講習班同學 會」綱,一九三九年七月創刊,油即刊 十一》中國語文月刊(「上海新文字研究

會研究部」翻》一九三九年十一月創刊 ,共出十期。) 二十二、拉運備報 ( 「上海新文字研究會」編,一九四〇年四月創刊,並印刊物

二十三、拉蓮通訊(「上海新文字研究會 」劃,一九四〇年四月創刊,油印刊物 在這二十三種刑物中有十五種是油印刊 第二、是句誌, 老百姓雜話無是句子, 努力, 終有一日 的實具的 o (天津盆世報) 五、Sin Wenz Giaosh (「新文字教師 物, 九種是酚印刊物 o (完)

·版出已業

附有精印銅圖+餘幅 一事蹟及戲劇創作 一百廿五年誕辰

夢元元

五五

基

**竹傷造者** 

流似

日的米他無於產川斯 的自着的冠 的 個法。過上一宗他 蘇見排搖用

屍,油國那雅!

不嚴難的 天 豐, 融樂,館來 奴們英證斯和與 决的活與白還

: 剛依我保權之 達 何雖民業他說力 的都被所

豐」明就都成了一部份人心裡的『白話』字 先』。於是先生下了個批語說:『不南不北

的,括的就是自的 ,现在並沒有又死又自 第一 ? 大家分不出來哪是文言字眼;哪 眼 ○ 證積『自話』字眼寫的成文章就叫作『 』【並且告訴他副問要放在動詞的前頭 ○ 等或者又活又文的語言。所以 我覺得把證『 是自話字眼。你說『牛礦、鳥駒、辛蔗』是 自話文』。 或者又活又文的語言。所以 我覺得把這『 是自話字眼。你說「牛欖、馬駒、羊羔 』是 白話文』。

八不像 』或作『六不像』欽修了: 犯不着為 文言吧, 北平人說官則明是自話。編建人與 第二、因為提倡標準體, 反對方言。有 , 對走, 』先生文說他還句話『不北不齊』 廣東人都從「企」学是白話>把它用在文章 好些話大家就不知道該怎麽從了 0 響如一個 >應該把副詞放到動詞後頭去 > 打句上海話 先說『不死不活』(就是不文不白)。 裏了,可是讓北平人瞧了又搖頭就不懂。本 上游人股某人走起道來bhilaughua和 Pa ,這個學生資給提得『希弗弄懂』了 o 中調 我們不必忌諱,現在的白話交實在是要不得來的交嘗就有個大毛病,從韓退之到林琴南 qfaqpaqfaq,可是他不能把它寫出來,因 又沒有一部北平抵和各地方言的比較交法書 自話文的人走练了道:想提脫交首:可是又 磨椽子,朝代越往下走,蒙摩開『羞言』也 ,國語裏有一個現成的『哈巴』他又不知道 《鲁退作品裏文言多,茅盾作品裏江南話多

,叫人看了起籌皮疙疸、這全得怪當初提倡 )這些交人難也不知道真正的『雅言』是什 為他怕『言之無文,行之不遠』,後人能懂 面」給拆掉。於是乎把北平品舉了起來>想 文書>唐朝宋朝的也都是文書,都孫來凝成 在文章真來代替「踟蹰」麼?當你讀到「溫水 得用土語來表現,普通話真沒有那麼豐富的 靠它一下于就造成一個新的統一局面○其不 不三不四的什錦榮z就叫作『交曹交』○現 的時候,也許又要批評設置是交曹,不顧用 前彙○只要看老會作品裏的語言寫得那麼生

o 腰侧生怎麽辦?體點交異家的作品?不行

知,北平話不過是北方的一部份人的話,叫 在,南方人誰也不知道眞正的北平話是什麼 。可是上海人的心裏,除掉土結的『溫音水 動,飲因為他是用北平的話來寫北平的事 o 它當權,好比叫劉何太如果,算在雜辦。所 樣子,反正文人用過的而且自己廣惠所沒有 』之外就只有『溫水』,無個字膜,北平話 要用那種話來寫別地方的事,那就大差音勁